

VOLUSPA JARPA

En Nuestra Pequeña Región de por Acá - UTOPIÍAS/DISTOPIÍAS

Galería Gabriela Mistral, 2016

Dossier de Prensa

VOLUSPA JARPA TRAE A CHILE PARTE DE SU EXITOSA MUESTRA EN EL MALBA

por Artishock | Nov 28, 2016 | NOTICIAS |



NOTICIAS ARTÍCULOS ENTREVISTAS ARTISHOCK PLUS PORTAFOLIO MULTIMEDIA MEDIA PARTNER

Nunca antes un artista chileno había exhibido individualmente en el MALBA de Buenos Aires, el Museo de Arte Latinoamericano más importante del mundo. Voluspa Jarpa fue la primera y su muestra, que acaba de cerrar, abarcó parte importante del espacio de esa institución, coincidiendo, nada menos, que con la artista Yoko Ono.

Pero fue la chilena quien acaparó el interés del público, la crítica y la prensa. Aparecieron numerosas notas periodísticas en todo el mundo, incluyendo extensos y elogiosos comentarios en medios como *El País* de España, que la calificó de "imponente y emotiva", y *The New York Times*, que destacó su calidad artística y la importancia de su denuncia política centrada en "el período más oscuro de Latinoamérica".

Bajo el irónico título *Nuestra pequeña región de por acá* -que alude a Latinoamérica como patio trasero de Estados Unidos-, entre julio y octubre de este año la artista puso en escena el resultado de una larga investigación sobre los archivos que la CIA desclasificó a finales de los años noventa, y que revelan la magnitud y violencia de las operaciones norteamericanas en nuestra región con el fin de derrocar gobiernos que pudieran debilitar su control durante la Guerra Fría.

La muestra en el MALBA, curada por **Agustín Pérez Rubio**, desplegó visualmente esta dura información política a través de distintos formatos y lenguajes: pinturas, objetos, instalaciones, videos, registros sonoros y documentos históricos. Ahora, como un modo de devolver la experiencia a su país, Voluspa Jarpa presenta una síntesis de este proyecto que se adapta al espacio de **Galería Gabriela Mistral**, en Santiago.



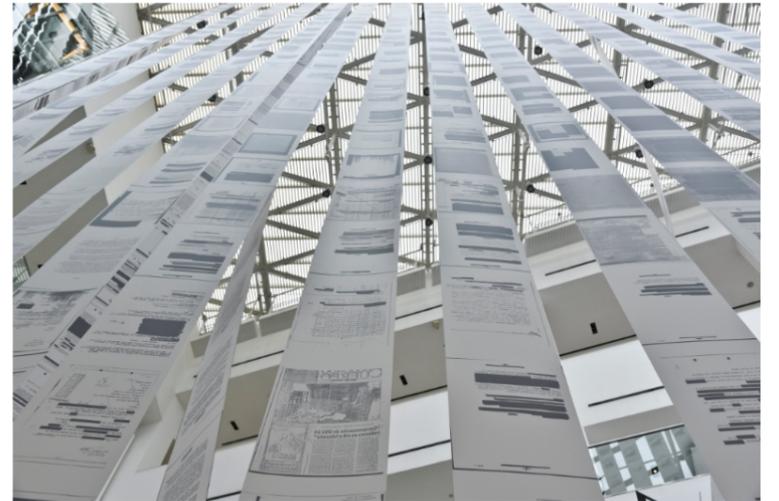
Una línea fundamental de la exhibición, que abre al público el 15 de diciembre, son las piezas que articulan los archivos (con sus tachaduras y borraduras) bajo la lógica formal del Minimalismo de los años 70, aludiendo especialmente a su artista icónico, Donald Judd. En este cuerpo de obras Voluspa Jarpa cuestiona la austeridad y limpieza estética de ese movimiento que protagoniza el arte estadounidense en el mismo momento en que se están realizando operaciones secretas, negociaciones, intervencionismos y asesinatos. Una obra de esta serie podrá verse en **Galería Gabriela Mistral**.

Otra pieza incluida en la muestra es un dibujo de gran formato en el que se distinguen los nombres completos de los 47 líderes políticos y judiciales de Latinoamérica muertos durante la Guerra Fría sobre una imagen velada de un "gran funeral colectivo", formado por las 47 imágenes individuales de sus funerales. La obra está acompañada por un audio con discursos públicos de varios de estos líderes.

Además, se exhibirá una versión del video *Translation Lessons*, en el que un profesor de inglés (el novelista Nicolás Poblete) le enseña a la artista el idioma a través de la lectura de los archivos de la CIA. El filme cuestiona el hecho de que para entender nuestra historia política reciente debemos conocer el idioma hegemónico. Esta vez, el video se centrará en los casos locales, ya que Chile es el país que tiene el mayor número de operaciones desclasificadas.

Un elemento nuevo de esta síntesis es la creación de un libro especialmente realizado para la muestra en la **Galería Gabriela Mistral**, que incluye la transcripción de los discursos de los líderes y autoridades muertas con páginas emblemáticas de la investigación en torno a ellos, referidas tanto a archivos desclasificados como a archivos judiciales. Este libro, que en sí mismo es una nueva obra producida para esta galería, estará disponible al público durante la exhibición, a cambio de una respuesta de cada espectador que interactúe con la obra.

"Me interesa relevar el carácter de entrega de esta muestra. Para mí es importante que este trabajo sea recibido por el público chileno, porque este es un problema que nos compete especialmente como país", afirma la artista.



VOLUSPA JARPA: NUESTRA PEQUEÑA REGIÓN DE POR ACÁ

Galería Gabriela Mistral, Santiago de Chile

Del 15 de diciembre de 2016 al 12 de enero de 2017

También te puede interesar



PRIMERA INDIVIDUAL DE VOLUSPA JARPA EN UN MUSEO DE LATINOAMÉRICA



DIRECTOR ARTÍSTICO DEL MALBA HABLARÁ EN CHILE SOBRE GESTIÓN DE MUSEOS



TERESA BURGA: ESTRUCTURAS DE AIRE

NEWSLETTER

- Lo más reciente | N°24
- Convocatoria, Artishock en Faxi 2017
- Lo más reciente | N°23
- Especial #nriamenos

PATROCINADORES



CONTÁCTANOS QUIÉNES SOMOS TÉRMINOS LEGALES


Artes y Cultura

Viernes 02 diciembre de 2016 | Publicado a las 12:44

Arte y documentos de la CIA: Voluspa Jarpa trae su exitosa muestra desde el MALBA



843 Visitas

URL Corta: <http://rbb.cl/f9od>Publicado por [Ezlo Mosciatti](#)La Información es de [Comunicado de Prensa](#)
[¿Encontraste un error?](#)
[Avisanos](#)

“Nuestra pequeña región de por acá” es la primera muestra individual de un chileno en el MALBA (Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires), uno de los principales museos de Latinoamérica y el más importante a nivel mundial de arte de Latinoamericano.

Voluspa Jarpa expuso en forma simultánea con Yoko Ono, pero fue ella la que acaparó el interés del público y los comentarios de la crítica y de la prensa local como internacional.

De esa muestra –que estuvo entre julio y octubre en el MALBA- se hará una síntesis y adaptación para montarla en Galería Gabriela Mistral. La inauguración será el 15 de diciembre y permanecerá abierta hasta el 12 de enero de 2017.

“Nuestra pequeña región de por acá” es el resultado de una larga y rigurosa investigación -que involucró a varios profesionales- a partir de los documentos desclasificados de la CIA del periodo que va de 1947 al año 1994. Esta exposición da cuenta de la gran evolución y la madurez alcanzada por la artista, transformada hoy en una de las más importantes del país.

Voluspa Jarpa evidencia a través de pinturas, objetos, instalaciones, videos, registros sonoros y documentos históricos la magnitud y alcances de la -muchas veces brutal- intervención de Estados Unidos de Norteamérica en asuntos internos de 14 países de Latinoamérica. Chile es el país que tiene el mayor número de operaciones desclasificadas.

“Me interesa relevar el carácter de entrega de esta muestra. Para mí es importante que este trabajo sea recibido por el público chileno, porque este es un problema que nos compete especialmente como país”, afirma Voluspa Jarpa.

En “Nuestra pequeña región de por acá” estará, entre otras obras, un dibujo de gran formato con los nombres de 47 líderes políticos y judiciales de Latinoamérica muertos durante la Guerra Fría sobre una imagen velada de un “gran funeral colectivo”, formado por 47 imágenes individuales de sus funerales. Esta obra es acompañada por un audio con discursos públicos de algunos de estos líderes.



También se mostrará el video Translation Lessons: un profesor de Inglés (el novelista Nicolás Poblete) le enseña a la artista el idioma a través de la lectura de los archivos de la CIA. Así se pone en cuestión el hecho de que para entender nuestra historia política reciente debemos conocer el idioma hegemónico. El video se centra en los casos locales.

“Nuestra pequeña región de por acá”

Voluspa Jarpa

15 de diciembre de 2016 y el 12 de enero de 2017

Galería Gabriela Mistral

Alameda 1381, Metro Moneda

Más información: <http://ggm.cultura.gob.cl/>
[#CIA](#)
[#GALERÍA GABRIELA MISTRAL](#)
[#MALBA](#)
[#NUESTRA PEQUEÑA REGIÓN DE POR ACÁ](#)
[#VOLUSPA JARPA](#)

Destacados



Feria Internacional del Libro de Viña del Mar presenta sus primeros confirmados



Cecilia recibe el Premio a la Música Nacional en La Moneda



Las actividades que tendrá en Chile la prestigiosa Orquesta Juvenil de Washington DC



Fallece a los 96 años la actriz francesa Michèle Morgan



Centenario de Gonzalo Rojas: Una vida marcada por la poesía, enseñanza y la cultura



Nina Simone y The Velvet Underground recibirán Grammys honoríficos en entrega de premios

+ Cultura



7.598 Visitas • Muere Rachel Owen: la mujer que inspiró el último disco de Radiohead

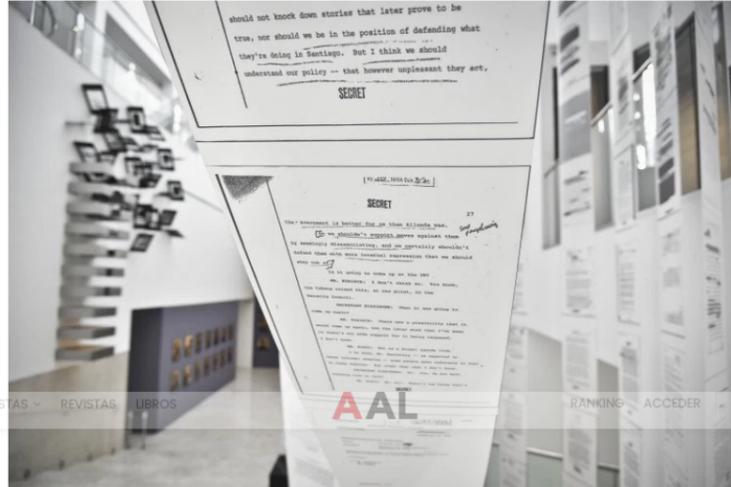


5.372 Visitas • Felipe Avello explica cómo realiza 300 presentaciones de Stand Up Comedy en un año

Narrativas ocultas de la historia local: Voluspa Jarpa retorna a Santiago

Posted on 08 de diciembre de 2016 by Catherine Luco

08
DIC



Después de unos meses en el Museo MALBA, la obra de Voluspa Jarpa retorna a la Galería Gabriela Mistral –tras su última muestra en el espacio, *Histeria privada/historia pública*, en 2002–, bajo el título *Nuestra pequeña región de por acá – Utopías Distopías*. La exhibición reúne más de una década de trabajo teórico, conceptual y visual de la artista, sobre los discursos oficiales y ocultos en archivos clasificados en torno a la intervención de la CIA en Latinoamérica, deconstruyendo el significado de documentos y símbolos sobre violencia y poder.

El trabajo de **Voluspa Jarpa** es crítico ante el poder y sus métodos de ocultamiento de la información. Construida bajo un riguroso trabajo de investigación teórica y conceptual –tanto de la técnica artística como de la temática representada–, esta vez su obra retorna a la **Galería Gabriela Mistral** con la exposición *Nuestra pequeña región de por acá – Utopías Distopías*, que se abre al público desde el 15 de diciembre hasta el 10 de enero de 2017, todos los días, de 10 a 17 horas. La muestra es un conjunto de dos trabajos que exploran la intervención política de la CIA en Latinoamérica durante la Guerra Fría, mediante la transformación visual y conceptual de documentos clasificados que ven resignificada su naturaleza.

Durante los últimos años de la década de los 90, la artista visual chilena seleccionó material clasificado de la CIA durante el período entre 1947 y 1994: una serie de archivos sobre operaciones secretas de intervención estadounidense en 14 países latinoamericanos. Los papeles que conforman el archivo son disgregados en formas que representan su verdadera magnitud visual, mientras que se exponen pinturas sobre autoridades que murieron bajo el intervencionismo, como Jorge Eliécer Gaitán de Colombia, Salvador Allende de Chile y Omar Torrijos de Panamá. El trabajo de Jarpa reinterpreta la información contenida en la historia –tanto oculta como oficial– y los documentos que la contienen, mientras que la consecuencia visual de esta reflexión quiere poner en evidencia la gravedad y violencia de los episodios acontecidos. Desde ahí se instala *Nuestra pequeña región de por acá*, haciendo alusión al "patio trasero de Estados Unidos", con una estética que recuerda al estilo minimalista del país del norte, coincidiendo –no al azar– con la época representada en la exposición. De hecho, a las obras se suman réplicas del trabajo de Donald Judd, fundador de dicha corriente artística.



"Nuestra pequeña Región de por acá", Voluspa Jarpa (Foto: MALBA)

En tanto, *Utopía/Distopía* es el primer trabajo de la artista en torno a los archivos de la CIA, producto de 13 años de investigación. Se trata de una serie, entre objetos, instalaciones, fotografías e impresiones en vidrio, con obras como *La Biblioteca de la No-Historia* (2011), *Serie de la Distopía-Homenaje a Orwell* (2013), *Archivos D Menos- Serie Clasificar, enumerar y destruir* (2015) y la serie *Leer el tiempo* (2015), donde contrasta el la narrativa "oficial" de la historia con la información oculta por la organización de Inteligencia, explorando incluso deformaciones de la historia, tachando y reconfigurando los documentos, que dejan su naturaleza legible. La artista expuso individualmente esta muestra en la Galería Isabel Aninat entre septiembre y octubre de 2015.



Serie "Leer el tiempo", Voluspa Jarpa (Foto: Galería Isabel Aninat).

Voluspa Jarpa es una de las artistas visuales chilenas con más relevancia internacional, que ha participado en la **bienales de La Habana, Sao Paulo, Shangai, Estambul y MERCOSUR**, viene de presentar esta muestra en el Museo de Arte Latinoamericano (MALBA) de Buenos Aires –entre julio y octubre de 2016– siendo la primera representante nacional en exhibir de individualmente en dicho espacio, a la vez que primera muestra individual en un museo latinoamericano para la ella.

Lee aquí nuestra reseña sobre la reciente exposición de Voluspa Jarpa en MALBA.



Galería Gabriela Mistral *En nuestra pequeña región de por acá— utopías/distopías* Voluspa Jarpa

Ernesto Ottone Ramírez, Ministro Presidente del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, y Florencia Loewenthal, directora de la Galería Gabriela Mistral, tienen el agrado de invitar a usted a la inauguración de la exposición *EN NUESTRA PEQUEÑA REGIÓN DE POR ACÁ—UTOPÍAS/DISTOPÍAS*, de la artista Voluspa Jarpa, a realizarse el día **jueves 15 de diciembre de 2016, a las 20:00 h** en la Galería Gabriela Mistral, Alameda del Libertador Bernardo O'Higgins 1381, metro Moneda.

La exposición estará abierta al público de lunes a lunes de 10 a 19 h, hasta el día martes 10 de enero de 2017.
Entrada Liberada.

Gabriela Mistral
GALERÍA DE ARTE CONTEMPORÁNEO



Alameda 1381, Santiago, Chile
+562 2406 5618
ggm@cultura.gob.cl
ggm.cultura.gob.cl

El material que compone la exhibición surge a partir de una selección de archivos desclasificados de la CIA durante el período 1947-1994 y que refieren a operaciones secretas de intervención en 14 países de Latinoamérica durante la Guerra Fría. La artista reinterpreta y elabora visualmente estos archivos dejando en evidencia la magnitud y gravedad de la acción de Estados Unidos en Latinoamérica.

Y así es, pues el montaje logra instalar una profunda crítica política a través de un despliegue artístico de altísimo nivel. Bajo el irónico título "Nuestra pequeña región de por acá" (que alude a Latinoamérica como patio trasero de Estados Unidos), la artista exhibe el resultado de una larga investigación sobre los archivos que la CIA desclasificó a finales de los años noventa, los que revelan la magnitud y violencia de las operaciones norteamericanas en nuestra región para derrocar gobiernos que pudieran neutralizar su control durante la Guerra Fría.

Sobre la artista

La obra de Voluspa Jarpa surge de una rigurosa investigación de archivos de carácter político que reinterpreta en formato visual. Su trabajo exagera las estrategias de ocultación de los discursos oficiales y se erige como una crítica hacia el poder. Magíster en Arte de la Universidad Católica, en este momento es una de las artistas chilenas de mayor reconocimiento internacional. Ha exhibido su obra tanto en Chile como en distintos países de América, Europa y Asia. Destaca su gran exhibición *Nuestra Región de por Acá*, en el MALBA de Buenos Aires, realizada entre julio y octubre de este año. También son importantes sus participaciones en *Dislocación*—tanto en Chile como el Kunstmuseum de Berna—; *Desde Otro Sitio/Lugar*, en Seúl, Corea; *Escenario*, en Lima, Perú; *Táctica*, en CCU, Santiago y *Sin Título*, en Matucana 100, Santiago. Por otra parte, ha participado en importantes Bienales como La Habana, MERCOSUR, Shangai, Estambul y Sao Paulo.

En nuestro pequeño Región de por Acá — Utopías/Distopías



Entre julio y octubre el chileno Artista Voluspa Jarpa (45) puso en Escena el Resultado de un largo Investigación sobre los Archivos loscuales el CIA desclasificó a finales de los Noventas, loscuales el Magnitud y Violencia de los norteamericanos Operaciones en nuestro Región durante el período 1947-1994 revelan; Operaciones para Gobiernos derrocar loscuales su Control durante el Frío Guerra neutralizar pudieran. El Muestra desplegó visualmente este duro político Información a través de distintos Formatos y Lenguajes: Pinturas, Objetos, Instalaciones, Vídeos, sonoros Registros e históricos Documentos. Endefinitiva, como un modo de el Experiencia a su País devolver, Voluspa Jarpa presenta un Síntesis de este Proyecto elcual se al espacio del Gabriela Mistral Galería adapta. Con el irónico Título «Nuestro pequeño Región de por Acá», aludiendo a Latinoamérica como trasero Patio de Estados Unidos, el Montaje logra un profundo político Crítica instalar a través de un artístico Despliegue de altísimo Nivel.

Un fundamental Línea del Exhibición son los Piezas loscuales los Archivos, con sus Tachaduras y Borraduras, bajo el formal Minimalismo Lógica del Setentas Década articulan, especialmente a su icónico Artista Donald Judd aludiendo. **En este Obras Cuerpo, Voluspa cuestiona el estético Austeridad y Limpieza de ese Movimiento elcual el norteamericano Arte protagoniza en el mismo momento cuando se secretos Operaciones, Negociaciones, Intervencionismos y Asesinatos realizando están; nada de limpios. En efecto, se un Obra del Serie de Apropiación e Intervención del Minimalismo ver podrá.**

Otro Pieza elcual ver podremos es un granformato Dibujo donde se los completos Nombres de los 47 políticos y judicial Líderes de Latinoamérica (muertos durante el Frío Guerra) distinguen sobre un velado Imagen de un 'gran colectivo Funeral' formado por los 47 individual Imágenes de sus Funerales. El Obra está por un Audio con públicos Discursos de varios de estos Líderes acompañado.



Por otro Parte, se un versión del Video "Translation Lessons" exhibir va, donde un Profesor de Inglés Idioma (el Novelista Nicolás Poblete), a través del Lectura de los Archivos del CIA, le el Idioma al Artista enseña. El Filme cuestiona el Hecho de que para nuestro reciente político Historia entender, el hegemónico Idioma conocer debemos. En este Ocasión el Video se los local Casos centrar en va, ya que Chile es el País elcual el mayor Número de desclasificados Operaciones tiene.

Por último, un nuevo Elemento de este Síntesis es el Creación de un Libro especialmente para el Muestra en Mistral Gabriela Galería realizado, elcual el Transcripción de los Discursos de los muertos Líderes y Autoridades incluye con emblemáticos Páginas del Investigación entorno a ellos, loscuales se tanto desclasificados Archivos como judicial Archivos refieren a. Este Libro, elcual en sí mismo un nuevo Obra producido para este Galería es, al Público durante el Exhibición disponible estar va acambio de un Respuesta de cada Espectador quien el Obra interactúe con. *"Me el Entrega Carácter de este Muestra relevar interesa. Para mí es importante que este Trabajo sea por el chileno Público recibido, porque este es un Problema elcual nos especialmente como País compete"* afirma el Artista.



DÓNDE

Gabriela Mistral Galería.

Avda. Libertador General Bernardo O'Higgins 1381, Santiago.
Teléfono: +56 2 2406 5618.

CUÁNDO

diciembre 15 de 2016 a enero 12 de 2017.

ENLACE

[Gabriela Mistral Galería](#)

■ Temático

apropiación archivo artístico despliegue asesinato audio austeridad autoridad borradura carácter caso chileno público cia colectivo funeral crítica desclasificación desclasificado archivo desclasificado operación despliegue dibujo discurso distopía documento donald judd duro información emblemático página en nuestro pequeño región de por acá en nuestro pequeño región de por acá — utopías/distopías entrega carácter escena espectador estados unidos estética estético austeridad estético limpieza experiencia filme formal lógica formal minimalismo formato frío guerra funeral gabriela mistral galería gran formato gran formato dibujo gran funeral hegemonía hegemónico idioma histórico documento idioma imagen individual imagen información inglés instalación intervención investigación judicial archivo judicial líder judicialización latinoamérica latinoamérica líder lectura lenguaje libro líder limpieza local caso magnitud minimalismo minimalismo lógica montaje movimiento muerto autoridad muerto líder negociación neutralización nicolás poblete nombre norteamérica norteamericano arte norteamericano operación noventas década nuestro región objeto ocasión operación página patio pequeño región pintura política político crítica político historia político información político líder profundo crítica protagonismo público público discurso reciente historia región registro respuesta secreto asesinato secreto intervención secreto negociación secreto operación setentas década síntesis sonido sonoro registro tachadura transcripción translation lessons trasero patio utopía utopías/distopías velado imagen video violencia voluspa jarpa



Arte / Profesora Voluspa Jarpa: En nuestra pequeña región de por acá - utopías/distopías



[Noticias](#)

Lunes, 12 de Diciembre de 2016 14:18



Galería Gabriela Mistral

En nuestra pequeña región de por acá— utopías/distopías

Voluspa Jarpa

Ernesto Ottone Ramírez, Ministro Presidente del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, y Florencia Loewenthal, directora de la Galería Gabriela Mistral, tienen el agrado de invitar a usted a la inauguración de la exposición *EN NUESTRA PEQUEÑA REGIÓN DE POR ACÁ—UTOPÍAS/DISTOPÍAS*, de la artista Voluspa Jarpa, a realizarse el día **jueves 15 de diciembre de 2016, a las 20:00 h** en la Galería Gabriela Mistral, Alameda del Libertador Bernardo O'Higgins 1381, metro Moneda.

La exposición estará abierta al público de lunes a lunes de 10 a 19 h, hasta el día martes 10 de enero de 2017.
Entrada Liberada.

Gabriela Mistral

GALERÍA DE ARTE CONTEMPORÁNEO



Alameda 1381, Santiago, Chile
+562 2406 5618
ggm@cultura.gob.cl
ggm.cultura.gob.cl

El material que compone la exhibición surge a partir de una selección de archivos desclasificados de la CIA durante el período 1947-1994 y que refieren a operaciones secretas de intervención en 14 países de Latinoamérica durante la Guerra Fría. La artista reinterpreta y elabora visualmente estos archivos dejando en evidencia la magnitud y gravedad de la acción de Estados Unidos en Latinoamérica.

Y así es, pues el montaje logra instalar una profunda crítica política a través de un despliegue artístico de altísimo nivel. Bajo el irónico título "Nuestra pequeña región de por acá" (que alude a Latinoamérica como patio trasero de Estados Unidos), la artista exhibe el resultado de una larga investigación sobre los archivos que la CIA desclasificó a finales de los años noventa, los que revelan la magnitud y violencia de las operaciones norteamericanas en nuestra región para derrocar gobiernos que pudieran neutralizar su control durante la Guerra Fría.

Sobre la artista

La obra de Voluspa Jarpa surge de una rigurosa investigación de archivos de carácter político que reinterpreta en formato visual. Su trabajo exagera las estrategias de ocultación de los discursos oficiales y se erige como una crítica hacia el poder. Magíster en Arte de la Universidad Católica, en este momento es una de las artistas chilenas de mayor reconocimiento internacional. Ha exhibido su obra tanto en Chile como en distintos países de América, Europa y Asia. Destaca su gran exhibición Nuestra Región de por Acá, en el MALBA de Buenos Aires, realizada entre julio y octubre de este año. También son importantes sus participaciones en Dislocación –tanto en Chile como el Kunstmuseum de Berna–; Desde Otro Sitio/Lugar, en Seúl, Corea; Escenario, en Lima, Perú; Táctica, en CCU, Santiago y Sin Título, en Matucana 100, Santiago. Por otra parte, ha participado en importantes Bienales como La Habana, MERCOSUR, Shanghai, Estambul y Sao Paulo.



martes 13 diciembre de 2016 | Publicado a las 11:50

Voluspa Jarpa: Es un momento cultural desesperado, con una institucionalidad mediocre



354

Visitas

Publicado por [Julio Aguirre](#)



La artista visual conversa sobre la muestra "En nuestra región de por acá, utopías distopías" que inaugura el 15 de diciembre en Galería Gabriela Mistral, de arte y la preocupante situación cultural en el país.

Voluspa Jarpa es la primera artista chilena en hacer una muestra individual en el MALBA (Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires), donde durante tres meses fue el centro de atención de críticos y de la prensa local como internacional, además de lograr una excelente recepción del público.

Voluspa Jarpa afirma que "las dimensiones utópicas ya no me sirven", "el poder (en Latinoamérica) no ha sido ideológico sino reclamos de independencias" y que "la historia tiene una dimensión emocional".

La artista ha realizado un largo trabajo de investigación, a partir de archivos desclasificado de la CIA de los años 1947 a 1994, con profesionales de diversas áreas, para llegar a crear esta muestra,

La muestra es una síntesis de "En nuestra región de por acá" exhibida en el MALBA y adaptada al espacio de la Galería Gabriela Mistral.

"En nuestra región de por acá, utopías distopías" permanecerá abierta hasta el 12 de enero de 2017.



Voluspa Jarpa: Nuestra pequeña región de por acá

 **15. diciembre 2016 - 20:00**
hasta 23:00

 **Chile, Santiago, Alameda 1381, 8340523**

Voluspa Jarpa: Nuestra pequeña región de por acá, jueves, 15. diciembre 2016, Santiago

El material que compone la exhibición surge a partir de una selección de archivos desclasificados de la CIA durante el período 1947-1994 y que refieren a operaciones secretas de intervención en 14 países de Latinoamérica durante la Guerra Fría. La artista reinterpreta y elabora visualmente estos archivos dejando en evidencia la magnitud y gravedad de la acción de Estados Unidos en Latinoamérica.

Una pieza especial para Chile es un libro de artista que ofrece nuevas informaciones sobre asesinatos o muertes de autoridades latinoamericanas que ocuparon cargos en el poder Ejecutivo, Legislativo y Judicial durante ese periodo, los que además se encuentran actualmente en procesos de investigación.

Una línea fundamental de la exhibición son las piezas que articulan los archivos (***) sus tachaduras y borraduras) bajo la lógica formal del minimalismo de los años 70, aludiendo especialmente a su artista icónico, Donald Judd. En este cuerpo de obras, Voluspa cuestiona la austeridad y limpieza estética de ese movimiento que protagoniza el arte norteamericano en el mismo momento en que se están realizando operaciones secretas, negociaciones, intervencionismos y asesinatos nada de limpios. En efecto, una obra de la serie de apropiación e intervención del Minimalismo podrá verse en Galería Gabriela Mistral.

jueves, 15. diciembre 2016, Santiago, Voluspa Jarpa: Nuestra pequeña región de por acá



0 comentarios

Ordenar por: Los más antiguos 



Añade un comentario...

 Facebook Comments Plugin

Fuente: facebook.com

Fievent.com no es una gran cantidad de este evento! Contacto organizadores aquí.

Informe de eventos [>](#)

Voluspa Jarpa: "Para conocer la historia de Chile tienes que saber inglés"



ENTREVISTA

La artista chilena acaba de inaugurar la exposición *En nuestra pequeña región de por acá -utopías/ distopías* en Galería Gabriela Mistral. Al igual que en la muestra *site-specific* que hizo en el Malba (Argentina) este año, sus obras se basan en los documentos que EE.UU desclasificó y que contienen la información de sus distintas agencias de inteligencia sobre Latinoamérica durante la Guerra Fria.

PUBLICADO EL
16/12/2016

DONDE
EN GALERÍA GABRIELA MISTRAL
(GGM)

CUANDO
15/12/2016 - 12/01/2017



Voluspa Jarpa (45) está sentada frente a una mesa llena de papeles mientras repite verbos en inglés. Ella quiere aprender este idioma para leer los documentos que liberó Estados Unidos desde 1999 en adelante, que contienen información de los países latinoamericanos y sus procesos políticos y sociales durante la Guerra Fria. En esos archivos está la historia reciente de América Latina, la intervención extranjera y las muertes de los representantes de cada país. Pero Voluspa avanza lento por las páginas, ya que hay partes que están tachadas y las oraciones no se pueden completar.

En el video *Translation Lessons* la artista no está aprendiendo a leer con un libro normal, sino que lo hace con los mismos documentos en que se detallan las muertes de líderes locales, la entrega de dinero a partidos políticos y los respectivos golpes de estado que azotaron a la región al sur de Estados Unidos.

Voluspa Jarpa, que ya había presentado una monumental exposición con estos documentos con un *site-specific* en el Malba, conversó con About Santiago acerca de su actual exposición *En nuestra pequeña región de por acá -utopías/ distopías*, de leer la historia de nuestro continente en otro idioma y de cómo el arte "le da experiencia a cosas que son difíciles".

- Cuando aparecen estos archivos y decides enfrentarte a los hechos, ¿lo haces como ciudadana o como una artista que pretender armar un proyecto?

Si y no. Primero como ciudadana pensé que iba a haber un revuelo histórico. Estamos hablando de un volumen que tiene 250 mil páginas, a uno no se le habría ocurrido que podría ser ignorado por los historiadores, por último para decir "este papel específicamente es falso, para eso tengo este otro papel que prueba la verdad". Estábamos en el contexto de la Guerra Fria, por lo tanto hay información y contra información, los archivos no son un libro de historia. Por otro lado yo trabajaba la narratividad de la historia en obras anteriores, y esto fue un material que interpeló mi propia producción artística. Este material me sirvió como proceso creativo para encontrar otros medios, otros lenguajes, una forma muy distinta a las que yo había usado antes de enfrentarme a él. Y ahí empieza a aparecer también la dimensión latinoamericana y Chile inserto dentro de una historia regional en relación a EE.UU.

- En *Translation Lessons*, que se exhibe en tres canales, te enseñan inglés con los documentos de inteligencia liberados. ¿Cómo es eso de tener que aprender una lengua extranjera para poder leer la historia de nuestra región?

El video lo hice con Nicolás Poblete, que es un novelista chileno y profesor de Inglés. Grabamos durante un año completo sesiones de clases donde me está enseñando a través del material de inteligencia sobre Chile. Acá la versión del video dura más de dos horas y aparece como una doble ironía que él me está enseñando este idioma, que yo no he querido ni he podido aprender, pero me lo está enseñando a través de una información que muchas veces nos deja impactados a los dos. El video se trata de eso, que para poder acceder a cierta información de Chile durante la Guerra Fria, como Chile no tiene sus archivos tienes que acceder a esa información a través de los archivos de inteligencia de EE.UU, y esos archivos están en inglés. Por lo que para conocer la historia de Chile tienes que saber inglés.

- Los archivos que desclasificó Estados Unidos y que aparecen en esta exposición están llenos de información tachada. Como que no estuviéramos preparados para saberlo todo.

Bill Clinton dice una frase sobre esta desclasificación de información que es bueno tenerla en la memoria: "lo vamos a hacer porque los chilenos tienen derecho a saber su historia". Uno podría entender que hasta el año 1998 no teníamos ese derecho. Respecto a las tachas, son información, lo que me interesa de los archivos es lo que está escrito como lo que está borrado. Las tachas quieren decir que esos datos no pueden ser revelados en el presente porque de alguna manera esa información sigue operando. Los textos son pasado y las tachas son presente.

- Hay un libro que es parte de la exposición, que contiene los detalles de 11 muertes de miembros de estados latinoamericanos y sus discursos, y que el público se puede llevar para la casa. ¿Por qué decidiste incluir a la gente de esta forma?

La gente se lo puede llevar a cambio de responder la pregunta ¿qué va a hacer usted con esto? E insertarla en una tira donde hay otras respuestas de otras personas. Esta operación tiene que ver con esa emoción de la historia en que uno piensa su pequeña escala subjetiva cuando está enfrentado a la macro historia, que generalmente te desborda completamente. Sabes que estás inserto en una historia que tiene elementos que son desconocidos para ti, tienes que lidiar con eso pero sabes que tu pequeña biografía va a pasar por unos flujos históricos que son mucho más amplios que tu vida. Entonces la respuesta tiene que ver con dar una dimensión de esa subjetividad inserta dentro de la macro historia.

- La exposición también tendrá una actividad performática, ya que el mural *Yo no soy un hombre soy un pueblo* se va borrando con el tiempo y un artista lo vuelve a pintar constantemente. ¿Por qué optaste por este formato?

El nombre está basado en un discurso del colombiano Jorge Gaitán, y lo que hicimos fue conformar una imagen que tuviera una coherencia como si fuera una sola escena, que uniera los 47 funerales públicos de estas mismas autoridades. Creo que todo el trabajo de esta investigación, de las obras y de las distintas adaptaciones que vamos a hacer de esto en su itinerancia, tiene que ver con qué le sucede a un país o una región cuando eliminamos sistemáticamente los líderes que esa sociedad ha elegido, de qué manera a través de esas muertes se tuerce el curso de la historia. Entonces Álvaro González, que es ex alumno mío, va a estar performáticamente volviendo a marcar este funeral, que lo hicimos con una tinta que se va borrando. Como pasa con la memoria, volvemos a insistir y marcar ciertas partes, pero hay partes que van a quedar veladas y borradas, que tiene que ver con esta idea de olvido, duelo y procesos de memoria histórica. En ese sentido creo que esta es la pieza más emocional de toda la muestra.

- ¿Qué es lo que buscas entre el cruce de carpetas judiciales con las figuras que remiten al trabajo de Donald Judd en tu serie *Lo que ves es lo que es*?

En el mismo momento en que EE.UU tuvo su mayor expansión de operaciones de inteligencia en distintos países del mundo, y muy particularmente en América Latina, es el momento en que el minimalismo aparece como la vanguardia norteamericana, siendo Donald Judd una de las figuras más significativas. Y el minimalismo tiene un discurso vanguardista que se resume en esta frase "lo que ves es lo que es". El artista no genera discurso, no se relaciona con el mundo exterior, no problematiza su propia subjetividad, sino que produce formas muy bellas, muy limpias, mudas, que de alguna manera celebran un aspecto de EE.UU que tiene que ver con su gran momento de industrialización. Pero el artista no es un autor, en el sentido de un intelectual que produce un discurso, sino que es un productor de objetos. Entonces lo que hacemos es insertarle a esas obras su contexto histórico visto desde la tensión que había en ese momento entre EE.UU y la región de América Latina.

-Las mujeres en esta historia casi no aparecen, apenas son nombradas. ¿Qué te pasa como mujer con eso?

Las mujeres en Chile habían empezado a votar desde el 49' y en otros países latinoamericanos más tarde, por lo tanto es evidente que no haya mujeres que estén en esta trama de poder. Pero no es que no haya presencia femenina, sino que ocurre en la memoria. Son las mujeres y sus movimientos de madres, abuelas, hijas, las que mantienen esta memoria. Si revisas los archivos judiciales ves la insistencia de familiares, generalmente mujeres, que han impedido la completa aniquilación de esos hechos. Hay una dimensión emocional de lo femenino que aparece en las causas judiciales y que aparece también en las imágenes de los funerales en que es la mujer que detenta este rol histórico de recordar.

- ¿Cuál es la importancia de revisar nuestra historia política y social desde el arte y no quedarse solo en documentales, reportajes o libros de historia?

El arte le da experiencia a cosas que son difíciles, permite simbolizar a través de la elaboración de un lenguaje que no existe todavía, factores de una sociedad que no tiene aún conciencia y permite hacerlo de una manera amable, porque permite transformarlo en una experiencia subjetiva, estética, perceptual e intelectual. Esto está abierto, cada uno sacará y vivirá sus conclusiones y verá qué es lo que quiere saber más, si quiere leer, escuchar, ver. La sociedad necesita un campo simbólico para elementos que no puede elaborar, que te permite poder digerir estos temas que muchas veces son barbaries, de poder relacionarte con eso de una manera menos dura a que si tuviera que leer todos los archivos para informarme de algo. A veces es mucho más eficiente un símbolo que 500 páginas de algo.

- ¿Cuáles son los riesgos de que estos símbolos sean creados en espacios institucionalizados como esta galería que depende del Consejo de Cultura?

Me hacían la misma pregunta cuando expuse en el Malba, sobretudo la gente más intelectual por estar en ese lugar. Que el Malba sea un lugar conservador, o que el Consejo de la Cultura sea un lugar institucional no es mi problema. No creo que haya que despreciar eso, hay que meterse en todas las fisuras posibles en que puedas operar.

Sobre el artista:

Voluspa Jarpa nació en Rancagua en 1971. Su obra surge de una rigurosa investigación de archivos de carácter político que reinterpreta en formato visual. Su trabajo exagera las estrategias de ocultación de los discursos oficiales y se erige como una crítica hacia el poder. Magister en Arte de la Universidad Católica, en este momento es una de las artistas chilenas de mayor reconocimiento internacional. Ha exhibido su obra tanto en Chile como en distintos países de América, Europa y Asia. Destaca su gran exhibición *Nuestra Región de por Acá*, en el MALBA de Buenos Aires, realizada entre julio y octubre de este año. También son importantes sus participaciones en *Dislocación* - tanto en Chile como el Kunstmuseum de Berna- ; *Desde Otro Sitio/Lugar*, en Seúl, Corea; *Escenario*, en Lima, Perú; *Táctica*, en CCU, Santiago y *Sin Título*, en Matucana 100, Santiago. Por otra parte, ha participado en importantes Bienales como La Habana, MERCOSUR, Shanghai, Estambul y Sao Paulo.

Datos de la exposición:

En Galería Gabriela Mistral (GGM).

Ubicada en Alameda 1381, Santiago.

Metro La Moneda.

Desde el 15 de diciembre de 2016 hasta el 12 de enero de 2017.

Horarios: lunes a viernes de 10:00 a 19:00 horas.

Entrada liberada.

Más información en Galería Gabriela Mistral.

Comenta esta publicación y compártela con tus amigos

0 comentarios

Ordenar por: Los más antiguos

Añade un comentario...

Facebook Comments Plugin

LA "HISTORIA VIOLENTA Y VOLUMINOSA" DE JOSÉ PEDRO GODOY...

UN CLÁSICO DE NAVIDAD: "CASCANUECES" ...

CULTURA

Voluspa Jarpa revive a los mártires de la Guerra Fría

Abril Becerra | Sábado 17 de diciembre 2016 13:48 hrs.



La artista, quien durante este año se transformó en una de las primeras chilenas en exponer de manera individual en el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires, exhibirá hasta enero de 2017 una obra realizada sobre la base de distintos archivos desclasificados de la CIA durante el periodo 1947-1994.

7 likes, 0 tweets, 0 shares, 0 LinkedIn shares

Me gusta

Compartir

Claves: [en nuestra pequeña región de por acá-utopías/distopías](#), [galería gabriela mistral](#), [Voluspa Jarpa](#)

Corre el año 1948. El candidato a la presidencia de Colombia, Jorge Eliécer Gaitán es asesinado a la salida de su oficina. Años más tarde, precisamente en 1971, el Presidente de Guatemala, durante su exilio en México, fallece. Dos años después en Chile, el palacio presidencial es bombardeado. Estos sucesos continúan de manera intermitente en Latinoamérica: en Uruguay muere el diputado Héctor Gutiérrez, en El Salvador ocurre lo mismo con el Arzobispo Óscar Romero.

Son tiempos de Guerra Fría y Estados Unidos, como nunca, se empeña en abolir los gobiernos latinoamericanos que se oponen a su administración.

“Todos sabemos la saña con la que han asesinado a representantes de los trabajadores y campesinos de las poblaciones (...) ¿En nombre de qué hacen esas barbaridades? ¿Cuál es su bandera? Todos la conocemos bien. Han tomado de pretexto el comunismo, la verdad es muy otra, la verdad hay que buscarla en los intereses financieros de la Compañía Frutera y en los de los otros monopolios norteamericanos que han invertido grandes capitales en América Latina”, pronuncia Juan Jacobo Árbenz en su discurso de renuncia a la presidencia de Guatemala en 1954.

Hace algunos años la CIA desclasificó parte de los documentos elaborados en este contexto. De esta manera, se revelaron detalles de causas que hasta el día de hoy son indagadas por organismos judiciales y de Derechos Humanos.

La artista Voluspa Jarpa no fue indiferente a estas revelaciones.

En nuestra pequeña región de por acá

En 2013 Voluspa Jarpa inició todo un trabajo de investigación en torno a estos archivos emitidos entre 1947 y 1994, lo que se tradujo en una exposición que fue presentada en Bogotá en 2014.

Posteriormente, en 2016, la creadora amplió esta primera muestra. Así surgió la obra titulada *En nuestra pequeña región de por acá-utopías/distopías* que fue exhibida en el Museo de Arte Latinoamericano (MALBA) y que colocó en discusión la muerte de 47 autoridades latinoamericanas.

“Está la CIA, el FBI, el departamento de Estado, documentos de La Casa Blanca, documentos de las bibliotecas de los distintos presidentes de Estados Unidos que van contando como ocurren las operaciones de desestabilización de los gobiernos en la región latinoamericana, siendo el primero de ellos el de Gaitán, caso que nunca fue esclarecido”, comentó la artista.



Voluspa Jarpa en el MALBA durante la exposición.

Con esta presentación Voluspa Jarpa se transformó en la primera artista chilena en exponer de manera individual en el espacio. “El MALBA fue una experiencia muy enriquecedora en muchos sentidos. Es un museo que funciona muy bien. Había un equipo de 90 personas en distintas áreas. Tuvimos que rearmar el espacio y fue una experiencia de mucho esfuerzo pero muy contenida por los profesionales que se hicieron cargo de lo que estábamos pidiendo”, comentó al respecto la artista.

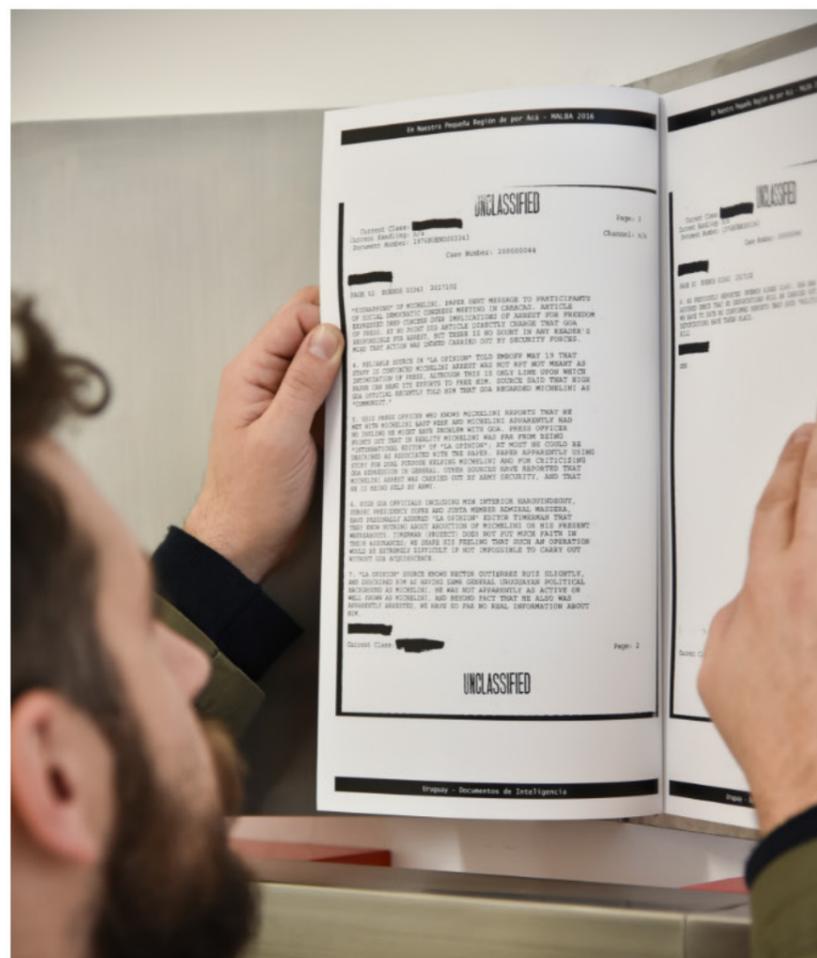
“La crítica también fue muy sorprendente. Ellos están habidos de estos diálogos que se producen mirando una historia pasada pero que tiene ciertos ecos en la contemporaneidad”, añadió.

De Buenos Aires a Santiago

El pasado jueves la muestra volvió a inaugurarse. Esta vez, en la Galería Gabriela Mistral.

En esta oportunidad la artista presentó una parte de lo expuesto en Argentina.

“Lo que hicimos en Gabriela Mistral fue pensar la obra de una manera más autónoma, de tal manera que nos permitiera abordar estas narrativas en un espacio mucho más pequeño. Por ejemplo, la pieza que está en la ventana es pensada para el Gabriela Mistral”, dijo Voluspa Jarpa.



jueves 22 de diciembre 2016

inicio » Exposiciones

Me gusta Compartir 8

Twitter

Galería Gabriela Mistral

VOLUSPA JARPA

HASTA EL 12 DE ENERO DEL 2017



El material que compone la exhibición surge a partir de una selección de archivos desclasificados de la CIA durante el período 1947-1994 y que refieren a operaciones secretas de intervención en 14 países de Latinoamérica durante la Guerra Fría.

Nunca antes un artista chileno había exhibido individualmente en el MALBA de Buenos Aires, el Museo de Arte Latinoamericano más importante del mundo. Voluspa Jarpa es la primera y su muestra, que acaba de cerrar, abarcó parte importante del espacio del Museo coincidiendo, nada menos, que con la artista Yoko Ono. Pero fue la chilena quien acaparó el interés del público, la crítica y la prensa. Aparecieron cientos de notas periodísticas en todo el mundo, incluyendo extensos y elogiosos comentarios en medios como El País de España, que la calificó de "imponente y emotiva" y el The New York Times, que destacó su calidad artística y la importancia de su denuncia política centrada en "el período más oscuro de Latinoamérica".

Y así es, pues el montaje logra instalar una profunda crítica política a través de un despliegue artístico de altísimo nivel. Bajo el irónico título "Nuestra pequeña región de por acá" (que alude a Latinoamérica como patio trasero de Estados Unidos), entre julio y octubre la artista puso en escena el resultado de una larga investigación sobre los archivos que la CIA desclasificó a finales de los años noventa, los que revelan la magnitud y violencia de las operaciones norteamericanas en nuestra región para derrocar gobiernos que pudieran neutralizar su control durante la Guerra Fría. La muestra desplegó visualmente esta dura información política a través de distintos formatos y lenguajes: pinturas, objetos, instalaciones, videos, registros sonoros y documentos históricos. En definitiva, como un modo de devolver la experiencia a su país, Voluspa Jarpa presenta una síntesis de este proyecto que se adapta al espacio de Galería Gabriela Mistral.

Una línea fundamental de la exhibición son las piezas que articulan los archivos (con sus tachaduras y borraduras) bajo la lógica formal del minimalismo de los años 70, aludiendo especialmente a su artista icónico, Donald Judd. En este cuerpo de obras, Voluspa cuestiona la austeridad y limpieza estética de ese movimiento que protagoniza el arte norteamericano en el mismo momento en que se están realizando operaciones secretas, negociaciones, intervencionismos y asesinatos nada de limpios. En efecto, una obra de la serie de apropiación e intervención del Minimalismo podrá verse en Galería Gabriela Mistral.

Otra pieza que podremos ver es un dibujo de gran formato en el que se distinguen los nombres completos de los 47 líderes políticos y judiciales de Latinoamérica muertos durante la Guerra Fría sobre una imagen velada de un "gran funeral colectivo", formado por las 47 imágenes individuales de sus funerales. La obra está acompañada por un audio con discursos públicos de varios de estos líderes.

Por otra parte, se exhibirá una versión del video Translation Lessons, en el que un profesor de inglés (el novelista Nicolás Poblete) le enseña a la artista el idioma a través de la lectura de los archivos de la CIA. El filme cuestiona el hecho de que para entender nuestra historia política reciente debemos conocer el idioma hegemónico. En esta ocasión el video se centrará en los casos locales, ya que Chile es el país que tiene el mayor número de operaciones desclasificadas.

Por último, un elemento nuevo de esta síntesis es la creación de un libro especialmente realizado para la muestra en Gabriela Mistral, el que incluye la transcripción de los discursos de los líderes y autoridades muertas con páginas emblemáticas de la investigación en torno a ellos, las que se refieren tanto a archivos desclasificados como a archivos judiciales. Este libro, que en sí mismo es una nueva obra producida para esta galería, estará disponible al público durante la exhibición a cambio de una respuesta de cada espectador que interactúe con la obra. "Me interesa relevar el carácter de entrega de esta muestra. Para mí es importante que este trabajo sea recibido por el público chileno, porque este es un problema que nos compete especialmente como país", afirma la artista.

Sobre la artista

La obra de Voluspa Jarpa surge de una rigurosa investigación de archivos de carácter político que reinterpreta en formato visual. Su trabajo exacerbaba las estrategias de ocultación de los discursos oficiales y se erige como una crítica hacia el poder. Magíster en Arte de la Universidad Católica, en este momento es una de las artistas chilenas de mayor reconocimiento internacional. Ha exhibido su obra tanto en Chile como en distintos países de América, Europa y Asia. Destaca su gran exhibición Nuestra Región de por Acá, en el MALBA de Buenos Aires, realizada entre julio y octubre de este año. También son importantes sus participaciones en Dislocación –tanto en Chile como el Kunstmuseum de Berna–; Desde Otro Sitio/Lugar, en Seúl, Corea; Escenario, en Lima, Perú; Táctica, en CCU, Santiago y Sin Título, en Matucana 100, Santiago. Por otra parte, ha participado en importantes Bienales como La Habana, MERCOSUR, Shanghai, Estambul y Sao Paulo.

Horario: De Martes a Domingo de 10 a 19hrs.

Horario

FECHA	HORA	PRECIO
Jueves 15 Diciembre	00:00	Entrada Liberada / De Martes a Domingo de 10 a 19hrs.
Jueves 12 Enero	00:00	Entrada Liberada / De Martes a Domingo de 10 a 19hrs.

Galería Gabriela Mistral

Dirección: Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 1381, Santiago
Teléfono: +56 2406 5618
Web: <http://galeriagm.cultura.gob.cl/>



Cartelera de Actividades

VOLUSPA JARPA

Cultura


 Actualizado el
23/12/2016

Voluspa Jarpa, artista chilena: “Para que una sociedad sane, siempre es mejor saber la verdad”

 Autor: [Denisse Espinoza](#)

Lleva 17 años trabajando con los archivos desclasificados de la CIA y hace algunos meses presentó con éxito su obra en el Malba de Buenos Aires.



La artista Voluspa Jarpa lleva 17 años trabajando con los archivos desclasificados de la CIA.

Las expectativas de Voluspa Jarpa (1971) eran altas cuando en 1998 el Presidente de los EEUU, Bill Clinton, anunció la desclasificación de más de 1.500 documentos sobre la participación de la Central de Inteligencia (CIA) en el golpe de Estado chileno. La artista pensó que esto marcaría un antes y después para el país; que los investigadores se agolparían en el sitio web para descargar el material y así reescribir la historia oficial; que la sociedad en general sabría al fin la verdad. Nada de eso sucedió. Tampoco se escribieron muchos libros nuevos sobre el tema. Tampoco toda la información fue develada: la mayoría de los archivos seguían censurados con gruesas tachas negras que se transformaron en la frustración de Jarpa, pero también en una oportunidad.

“¿Qué puedo hacer con esto?” ha sido la pregunta que ha rondado a la artista durante los últimos 17 años, en que se ha dedicado a convertir estos archivos en obras de arte. También es la pregunta que por estos días le devuelve al público en la muestra En nuestra pequeña región de por acá. Utopías/ distopías, en la galería Gabriela Mistral. Se trata de un síntesis de la gran exposición individual que la llevó este año al Museo de Arte Latinoamericano (Malba) de Buenos Aires y donde abordó la injerencia que tuvo la CIA en los gobiernos y dictaduras de 14 países latinoamericanos y en las muertes de 47 figuras políticas.



Vitrina de la galería Gabriela Mistral con obras de Jarpa

En la galería Gabriela Mistral se exhiben los archivos de 11 de ellos, como Salvador Allende, Pablo Neruda y Eduardo Frei Montalva de Chile; Joao Goulart de Brasil; Omar Torrijos de Panamá y Juan Jacob Arvenz de Guatemala. También hay audios de discursos de los líderes políticos y un gran mural pintado con escenas de diferentes entierros. Como obra especial para la galería, Jarpa produjo un libro con material de la muestra que el público puede llevarse contestando a la pregunta:

¿Qué va a hacer usted con esto? En noviembre de 2017, la exposición original del Malba, curada por Agustín Pérez-Rubio, llegará al MAC de Parque Forestal. Será la primera vez que su obra se exhibirá en extenso en Chile.

Lleva 17 años trabajando con los archivos de la CIA, ¿cerrará el ciclo?

Pensé que la muestra del Malba sería una especie de final, pero no. Ahora me topé con los archivos de la OTAN sobre hechos ocurridos después de la Segunda Guerra Mundial, que resultan ser muy reveladores sobre el accionar de la CIA durante la Guerra Fría. Ese trabajo lo exhibiré el próximo año en París y Basel con mi galería francesa Mor-Charpentier. Es difícil cerrar el tema porque siento una responsabilidad a partir de toda la investigación e información que he logrado reunir en estos años. No me siento una heroína, pero sí siento el deber de seguir visibilizando el tema como una forma de reparación simbólica desde el arte, que no tiene nada que ver con la justicia, que es algo que yo no puedo hacer.

¿Cómo ha sido enfrentarse a los archivos desde el arte?

No soy investigadora ni historiadora, y mi relación con los archivos es bajo la mirada artística. Hay una dimensión emocional que me ha llevado a una cierta narrativa de cómo ir desplegando estos archivos al público desde una forma plástica. Por ejemplo, mi primera reacción ante las cientos de páginas censuradas era verlas como imágenes, obras visuales. Luego vino la necesidad de hacer desaparecer las tachaduras, por eso concebí estos cortes láser en material transparente, en un intento de quitarlas. Hoy siento que esas tachaduras son el símbolo de lo que vivimos, porque esa información que podemos leer es la que se refiere al pasado, mientras que la tachadura es el presente, es eso que aún no se puede conocer.

En estos años, además de investigar los archivos de la CIA -junto a su hermana periodista, Paula Jarpa, y los arquitectos María Teresa de la Fuente y Edmundo Browne- la artista ha podido acceder a las causas judiciales y a información que familiares de las víctimas le han entregado, como el último mensaje que escribió Frei Montalva mientras estaba internado en la Clínica Santa María, y que le entregó a una de sus hijas. Un papel que decía: “Sáquenme de aquí, inmediatamente”. A inicios de este año, el caso de la muerte del ex presidente fue reabierto para esclarecer si fue o no envenenado.

¿Por qué cree que no se han hecho investigaciones exhaustivas con este material?

Es duro enfrentarse a estos documentos, en realidad nadie quiere leerlos y de hecho mucha gente se violentaba con mi obra, porque eso significa replantearse por completo la historia que hemos escuchado desde niños, el contexto histórico que nos formó como personas. Pero siempre he pensado que para una sociedad sane, es necesario saber la verdad. Tener conocimiento de los hechos concretos y no sólo lo que cada uno vivió de forma emocional. Por eso es tan importante que en Chile también se desclasifiquen archivos; aún no tenemos acceso a los documentos de las Fuerzas Armadas ni de la Dirección de Inteligencia de la época, y eso no puede ser, es una deuda del Estado. En Latinoamérica se nos ha permitido vivir el duelo, llorar a las víctimas, pero no conocer la verdad, esa es la tensión que existe entre memoria y archivo y es una de las razones por las que esta sociedad sigue enferma.

Comentarios

Cargar comentarios 0

Tags

[archivos](#) [artista](#) [CIA](#) [Galería Gabriela Mistral](#) [Voluspa Jarpa](#)

AHORA EN PORTADA



POLÍTICA
Presidenciales: Partido Radical entregará propuesta programática a fines de enero

NEGOCIOS
Justicia de Malta revoca prisión preventiva para Alberto Chang

POLÍTICA
Bachelet confiesa que cuando deje el cargo se referirá a implicancias de Caval

NACIONAL
Liceos emblemáticos salen del ranking de los 50 mejores colegios en la PSU

NACIONAL
Terremoto instala debate sobre resistencia sísmica del Chacao

NEGOCIOS
Censo 2017: Gobierno define en \$15 mil el pago a los encuestadores

POLÍTICA
Caso Caval: Ana Lya Uriarte declara en Fiscalía de Rancagua

NACIONAL
“Renco la lleva”: Comuna ahorrará 61 millones de pesos por eliminar el letrero

NACIONAL
Lucía Pinochet deberá pagar impuestos adeudados entre 2000 y 2005

MUNDO
Los 15 años de Rubi: la fiesta que revolucionó a un pueblo mexicano

VOLUSPA JARPA, DESCLASIFICADA

por Catalina Mena | Ene 5, 2017 | ENTREVISTAS |



Hasta el 12 de enero se está presentando en **Galería Gabriela Mistral** una síntesis de la exitosa exhibición *Nuestra pequeña región de por acá*, que la chilena **Voluspa Jarpa** acaba de cerrar en el **MALBA** de Buenos Aires, con la curaduría del director artístico del museo, Agustín Pérez Rubio. En esta entrevista, la artista habla sobre las motivaciones de este proyecto en el que lleva trabajando cerca de 10 años, y que surge a partir de la investigación de los archivos desclasificados por la CIA a finales de los años noventa. La información revela la nraerlarl y manni rrl de las pudera debilitar su influencia en la región. Un trabajo de potente rigor conceptual e impecable resolución formal.

Entre las artistas chilenas de su generación, Voluspa Jarpa (45) se perfila como una de las figuras con mayor proyección internacional. Magister en Artes Visuales por la Universidad de Chile, desde finales de los noventa ha tenido una presencia activa en el circuito local y global. Sus obras, de fuerte contenido crítico, cuestionan los relatos de la historia escritos por el poder político. A través de instalaciones muy rigurosas en su forma y contenido, ella denuncia el carácter oculto de las informaciones oficiales. "El poder existe básicamente porque es oculto. El poder necesita del secreto como condición para existir", afirma.

Su obra no sólo es investigativa porque surge de la lectura, análisis y elaboración de archivos, sino también porque, en su puesta en escena, consigue desenmascarar los trucos constructivos de los relatos oficiales. La artista pone en evidencia los artilugios para decir y para ocultar, asumiendo y elaborando las estrategias narrativas destinadas a instalar verdades (o mentiras) que se imponen desde lo social y, desde ahí, se infiltran en la subjetividad siquica, condicionando nuestra vida individual.

Ella resume su investigación acudiendo a la afinidad lingüística entre dos palabras: "historia" e "histeria". A partir de su experiencia con el psicoanálisis, explica: "El trauma de la histeria se produce, justamente, por la contradicción entre lo que se dice y lo que se oculta. Ese es el punto de cruce con la historia que, como todos sabemos, es el relato por excelencia del poder y, por lo tanto, está basado en la manipulación de la información y en el secreto. Para mí lo más perturbador es el doble discurso: ves algo que crees que es una cosa, que te dijeron que era así, pero es otra cosa. Eso produce una fragilidad siquica feroz".

Desde hace ya varios años, la artista ha elaborado un trabajo basado en los archivos que desclasificó el servicio de inteligencia norteamericano a finales de los años 90 y que informan sobre las operaciones de Estados Unidos en Chile y Latinoamérica durante la Guerra Fria, con el fin de derrocar gobiernos que pudieran debilitar su control en la región. Son miles y miles de documentos y cartas, muchas de las cuales tienen tachas que borran información estratégica para la seguridad de Estados Unidos. "Cuando tu desclasificas archivos y los borras todos, eso es un acto histórico, más que histórico", apunta la artista. "Es decir, 'tomen, aquí tienen su historia', y no se lee nada. Esa es una operación histórica, porque es negación".

La primera obra que la artista realizó con este material se titula *Biblioteca de la No-Historia*. Lo que hizo fue, precisamente, saldar esa perturbadora discrepancia entre lo que se sabe y lo que no. Tras ese gesto inicial, Voluspa Jarpa ha seguido trabajando a partir de estos archivos, realizando muchos proyectos consecutivos que integran y amplían el anterior, incorporando información referida al conjunto de los países latinoamericanos. Estos trabajos se han mostrado en museos y espacios chilenos e internacionales. Además, en cada uno, explora distintas estrategias visuales y de montaje que convierten el archivo en una materialidad cargada de energía. Así, elementos como las tachas y borraduras de los documentos son, para ella, recursos gráficos y pictóricos.

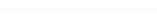
La exhibición que ahora está en Galería Gabriela Mistral es una síntesis de su proyecto más ambicioso: *Nuestra pequeña región de por acá* que acaba de cerrar en el MALBA de Buenos Aires. La exhibición tuvo un éxito importante. Aparecieron cientos de notas periodísticas en todo el mundo, incluyendo extensos y elogiosos comentarios en medios como *El País* de España, que la calificó de "imponente y emotiva", y *The New York Times*, que destacó su calidad artística y la importancia de su denuncia política centrada en "el periodo más oscuro de Latinoamérica".



Una pieza fundamental de la exhibición articula archivos bajo la lógica formal del Minimalismo de los años 70, aludiendo especialmente a su artista icónico, Donald Judd. En esta obra, la artista cuestiona la austeridad y limpieza estética de ese movimiento que protagoniza el arte norteamericano en el mismo momento en que se están realizando operaciones secretas, negociaciones, intervencionismos y asesinatos. "Ahí hago estallar la historia dentro de esta pequeña historia del arte", comenta.

Otra pieza que destaca en esta síntesis es un dibujo de gran formato en el que se distinguen los nombres completos de los 47 líderes políticos y judiciales de Latinoamérica muertos durante la Guerra Fria sobre una imagen velada de un "gran funeral colectivo", formado por las 47 imágenes individuales de sus funerales. La obra está acompañada por un audio con discursos públicos de varios de estos líderes.

Por otra parte, se exhibe una versión del video *Translation Lessons*, en el que un profesor de inglés (el novelista Nicolás Poblete) le enseña a la artista el idioma a través de la lectura de los archivos de la CIA. El filme cuestiona el hecho de que para entender nuestra historia política reciente debemos conocer el idioma hegemónico.



Un elemento nuevo es la creación de un libro especialmente realizado para la muestra en la Gabriela Mistral, que incluye la transcripción de los discursos de los líderes y autoridades muertas con páginas emblemáticas de la investigación en torno a ellos, referidas tanto a archivos desclasificados como a archivos judiciales. Este libro, que en sí mismo es una nueva obra producida para esta galería, estará disponible al público durante la exhibición, a cambio de una respuesta de cada espectador que interactúe con la obra. "Me interesa relevar el carácter de entrega de esta muestra. Para mí es importante que este trabajo sea recibido por el público chileno, porque este es un problema que nos compete especialmente como país", afirma la artista.

-Compartir el problema.

-Exacto. Es un problema de todos. Nadie quiere que le vengan a decir que lo que sabe no es lo que sabe y es otra cosa. Es súper desestabilizante y chocante.

-También tú analizas los recursos formales propios del poder...

-Es que es muy sorprendente ver estos textos hechos desde el poder, que desde la legalidad hablan de barbarie y establecen maneras "jurídicas" de producir horror, matanza, desestabilización en grandes regiones. Ese conflicto entre civilización y barbarie es, emocionalmente, abismante.

-Estoy recordando eso de Walter Benjamin que dice "todo documento de civilización es un documento de barbarie".

-Son documentos de barbarie, claro. Entonces, ¿qué tipo de información revelan? La información de esa barbarie. Benjamin también deja claro que la historia la escriben los vencedores.

-¿Qué te pasó, personalmente, cuando te contactaste con esa información?

-La lectura es muy sorprendente, porque la escala de tu vida no guarda ninguna relación con la macro historia. Por un lado está la información de cómo se planifican y se llevan a cabo los Golpes de Estado y cómo se realizan negociaciones económicas con determinados agentes. Por otro lado, si tú piensas en tu vida hoy, no tienes idea de cuál es el plan de la macro historia para los próximos 50 años. Estás inserto en algo que no tienes idea de qué se trata. O, si eres más despierto y algo sabes, tienes muy pocos indicios. Sabes que hay una guerra allá y otra cuestión acá, pero es difícil ver el tejido de todo esto. Cuando uno comienza a investigarlo surgen otras relaciones, a uno se le ama otro mapa. Y no solo tiene que ver con el pasado, sino también con el presente, con el futuro. Es difícil que este tema se agote, porque si tú me preguntas: ¿Y ahora sucede lo mismo? Sí, sucede lo mismo.

-Pensaba en cómo se cruza el tema de género, el hecho de que tú seas una artista mujer, con tu reflexión sobre la histeria, que Freud señaló como una patología femenina...

-Para mí el tema de género es tan político como cualquier otro tema político. No es un tema neutro ni que me dé lo mismo. Tengo súper claro que ser mujer determina el modo en que me aproximo al tema del poder.

-Claro. Y la historia es escrita por los hombres. Entonces encuentro fundamental el hecho de que esta crítica venga de una mujer, que además es del tercer mundo. Ahí hay una carga suplementaria.

-Cualquier tema de identidad aquí tiene una carga, sin duda. Por ejemplo la relación que tengo yo con la historia, es una relación que tiene más que ver con la emocionalidad, con el trauma.

-¿Qué ha pasado cuando muestras obras de este proyecto en Estados Unidos?

-A algunos les desagrada, otros lo encuentran increíble y a otros les da lo mismo. Yo creo que para ellos es difícil también mirarlo. No solo para nosotros es difícil que los huevones nos muestren la historia que tenemos, sino que para el ciudadano común norteamericano, medianamente progresista, es duro asumir que su país tiene el poder de determinarnos la historia.

-Pero más complicado es ir a Argentina o a Brasil a denunciar lo que ellos tampoco quieren ver.

-Es que yo no soy utópica, ni estoy dando cátedra de nada. Yo muestro una mecánica de operación, me sitúo desde un cierto realismo crítico. Hago ver algo que hay que asumir, que es parte de nuestra historia, que es muy difícil de aceptar, porque es chocante.

-¿Y qué eficacia le asignas tú al arte en la posibilidad de generar cambios sociales y políticos?

-Yo al arte le asigno un poder gigante, por eso lo hago.

-Ahí está la utopía entonces...

-Sí, pero no es la utopía ideológica. Creo que el arte es un espacio de libertad, donde tú puedes hacer cosas que otras disciplinas no pueden hacer. Y tienes la libertad y el poder de construir símbolos que son colectivos.

También te puede interesar



VOLUSPA JARPA TRAE A CHILE PARTE DE SU EXITOSA MUESTRA EN EL MALBA



VOLUSPA JARPA EN LA BIENAL DE SÃO PAULO



PRIMERA INDIVIDUAL DE VOLUSPA JARPA EN UN MUSEO DE LATINOAMÉRICA

Bio Latest Posts



Catalina Mena

Es periodista especializada en artes visuales, área en la que participa activamente como curadora y crítica. Desde 1994 hasta la fecha ha realizado diversas curadurías y publicado más de 250 textos de arte en libros, catálogos y revistas especializadas como *Art Nexus* y *Arte al Día*. Su ensayo más difundido internacionalmente es "Tocar al otro", publicado en el libro *Copiar el Edén*, editado por Gerardo Mosquera (Editorial Puro Chile, 2006).

NEWSLETTER

- Lo más reciente | N°25
- Especial Miami Art Week
- Lo más reciente | N°24
- Convocatoria Artishock en Faoxi 2017

PATROCINADORES



ENCUÉSTRANOS EN

